



天火

THE FIRES OF HEAVEN

时光之轮旋转不息，岁月来去如风，世代更替只留下回忆；时间流淌，残留的回忆变为传说，传说又慢慢成为神话，而当同一纪元轮回再临时，连神话也早已烟消云散。



罗伯特·乔丹 著
李镭 译

中国出版集团
东方出版中心

天火

THE
FIRES OF HEAVEN

罗伯特·乔丹 (Robert Jordan) 著
李镛 译

上



中国出版集团
东方出版中心

图书在版编目(CIP)数据

天空之火/(美)乔丹(Jordan, R.)著;李镭译.
—上海:东方出版中心,2010.8
(时光之轮.5)
ISBN 978-7-5473-0210-1

I. ①天… II. ①乔…②李… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第145451号

The Fires of Heaven(Book 5) by Robert Jordan
(THE WHEEL OF TIME SERIES)
Copyright © 1993 by The Bandersnatch Group, INC.
Copyright licensed by Sobel Weber Associates, Inc.
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited
Simplified Chinese edition copyright © 2008 by
Oriental Publishing Centre, China Publishing Group
All rights reserved
图字:09-2008-012号

责任编辑:丛绿(conglv2@163.com)

封面设计:布谷工作室 高蕾

版式设计:一步设计

地图绘制:苗伸

天空之火

作者:罗伯特·乔丹(Robert Jordan)
译者:李镭
出版发行:东方出版中心
地址:上海市仙霞路345号
电话:021-62417400
邮政编码:200336
经销:全国新华书店
印刷:常熟新骅印刷有限公司
开本:700×1000毫米 1/16
字数:850千
印张:48.5
印数:0,001—5,100
版次:2010年8月第1版第1次印刷
ISBN 978-7-5473-0210-1
定价:69.00元(上下册)

版权所有,侵权必究

各界赞誉

甫一出版即登上纽约时报畅销排行榜冠军。《时光之轮》系列不仅在销售成绩上获得肯定，作者罗伯特·乔丹恢弘的笔触更让全球二千万读者为之疯狂。

《时光之轮》被誉为“正统奇幻”及“剑与魔法”的最佳典范，该系列每一部都是一段独特的冒险，又相互交织成宏大的故事情节，作者通过巧妙的构思，将带你进入一个完全不同的史诗世界。

“《时光之轮》……在英语世界，极少有其他的奇幻传说能与它相提并论，能超越它的就更是微乎其微了。”

——芝加哥太阳报

“宏大的、令人敬畏的、丰富多彩的故事情节，让人不由得想起托尔金的作品。”

——出版人周刊

“罗伯特·乔丹开始统治由托尔金一手开创的世界。”

——纽约时报

“《时光之轮》系列是惟一一部我致以崇高敬意的作品，与之相比，几乎每一部我读过的其他奇幻作品都黯然失色……这个系列有可能会成为有史以来最伟大的奇幻著作，时间将会说明一切。”

——Abby Goldsmith(评论家)

“罗伯特·乔丹写下了关于光明和黑暗的鲜明形象，有时又有孩子气的惊奇，这里面虽然有着淡淡的托尔金风味，但他也创造了鲜明的自我写作风格。”

——Pittsburgh Press

“《时光之轮》兼具文字的优美和情节的丰富，其中包含着格林兄弟的天真与魅力；赫胥黎的《勇敢新世界》的社会道德精神。这一切，再加上有血有肉的人物、隐秘晦涩的譬喻、趣味性的调剂、生动优美的自然风景，还有那种关于永恒的迷人感觉。作者借助一种语言创造了一个文学世界和这个世界可能具有的一切真实性。”

——布鲁斯特·米尔顿·罗伯森，默特尔海滩太阳报

“全方位感觉的史实。”

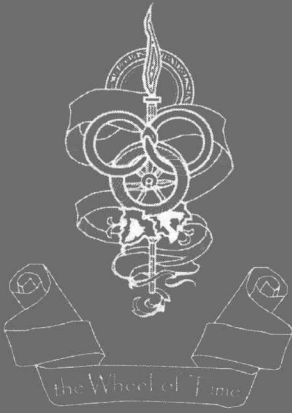
——星期日时报

“一场幻梦般的景象。”

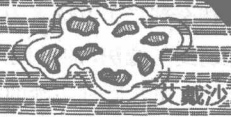
——SFX(英国著名大型幻想综合网站)

“那些读奇幻的人可以欣喜若狂了，这是真正的艺术！”

——John Lee(奇幻作家)



死海



艾戴沙

班达艾班

达刚河

阿拉多曼

亚库姆河

卡达



派里斯沃

阿摩斯平原

法美镇

艾瑞斯洋

安达纳河

坦其克

塔拉朋

艾摩拉

阿玛

阴影海岸

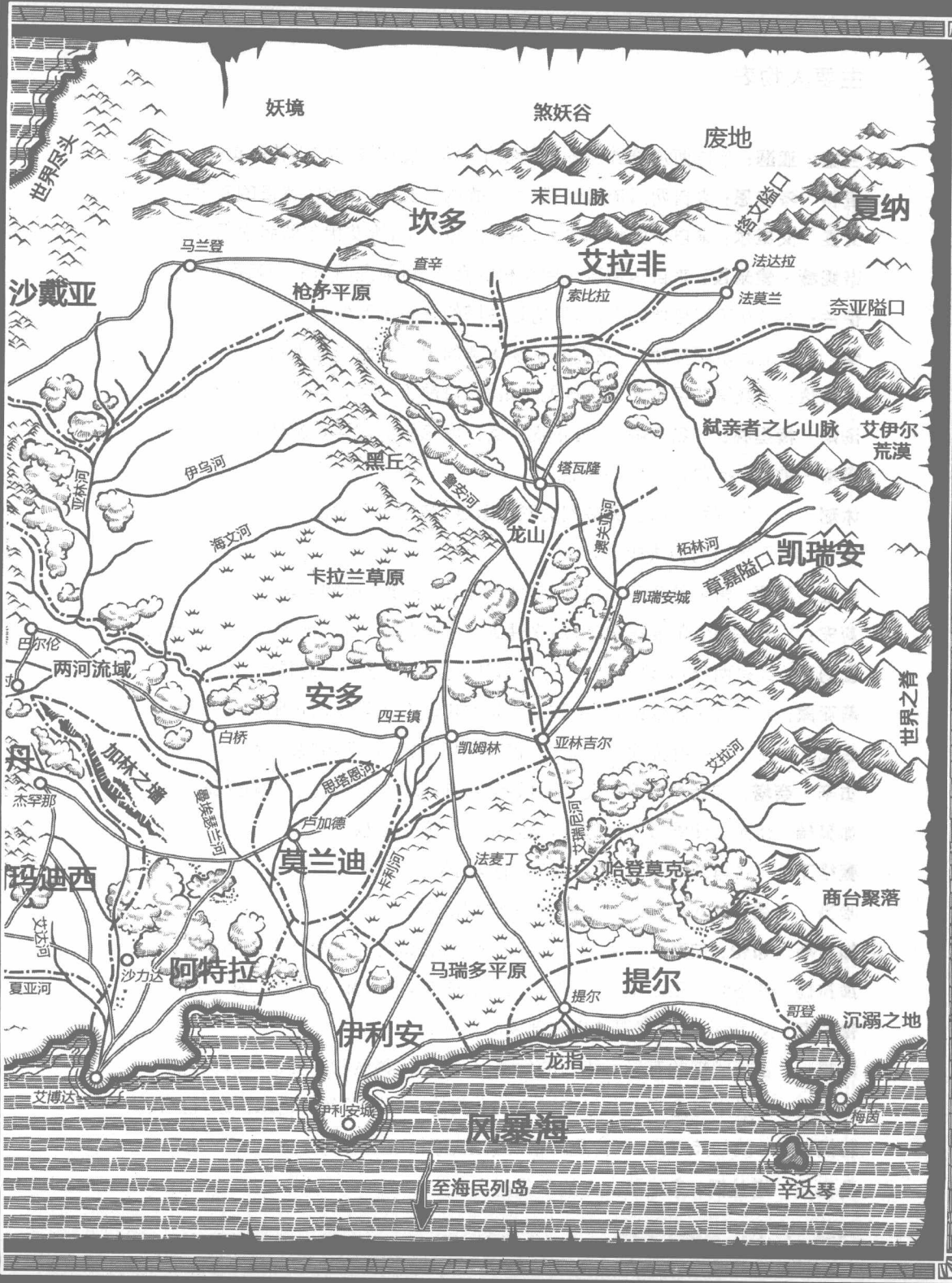
劲风岬



索马金

细岛

雷



妖境

煞妖谷

废地

世界尽头

坎多

末日山脉

塔文隘口

夏纳

马兰登

查辛

艾拉非

法达拉

法莫兰

奈亚隘口

沙戴亚

枪矛平原

索比拉

弑亲者之七山脉

艾伊尔荒漠

伊乌河

黑丘

塔瓦隆

同水渠

龙山

枯林河

凯瑞安

海文河

卡拉兰草原

凯瑞安城

章嘉隘口

巴尔伦

两河流域

安多

四王镇

凯姆林

亚林吉尔

世界之脊

杰罕那

加林之墙

白桥

恩塔恩河

艾拉河

玛迪西

莫兰迪

法麦丁

哈登莫克

商台聚落

艾博达

夏亚河

沙力达

阿特拉

马瑞多平原

提尔

沉溺之地

伊利安

龙指

风暴海

至海民列岛

辛达琴

主要人物表

兰德·亚瑟：来自两河流域伊蒙村的牧羊少年，现在被宣称是转生真龙。

麦特·考索思：来自两河流域伊蒙村，兰德的好友，具有难以置信的幸运。

艾雯·艾威尔：来自伊蒙村的少女，白塔的见习生，跟艾伊尔智者学习梦行。

奈妮薇·爱米拉：来自两河流域伊蒙村的女子，目前是白塔的一名见习生。

伊兰：安多女王摩格丝的女儿，目前是白塔的一名见习生。

明：全名是伊尔明黛达，一名拥有判读人类周遭灵光能力的少女。

艾玲达：塔戴得艾伊尔苦漠氏族的枪姬众，目前正学习如何成为一位智者。

汤姆·梅里林：一名走唱人，曾是安多女王摩格丝的宫廷吟游诗人。

泽凌·散达：提尔人，是一名捕贼人。

沐瑞：一名蓝宗两仪师。凯瑞安达欧崔家族，雷芒国王的侄女。

岚：约缚于沐瑞的护法战士。

史汪·桑辰：曾经是蓝宗两仪师，前任玉座，后来遭到废黜与静断。

莉安：前蓝宗两仪师兼撰史者，后来遭到废黜与静断，目前正致力于追寻自我。

爱莉达：红宗两仪师，现升任为玉座，曾任安多女王摩格丝的顾问。

莉亚熏：一名红宗两仪师，后来被证实是效忠暗帝的黑宗两仪师。

兰飞儿：在十三名弃光魔使中，能力仅次于伊煞梅尔，又名“夜之女”。

杰辛·奈塔：弃光魔使亚斯莫丁的假名，目前以走唱人的身份跟随兰德。

加贝瑞：弃光魔使雷威辛的假名，实际掌控了安多政权。

魔格丁：一名与奈妮薇·爱米拉结怨的女性弃光魔使。

哈当·卡德：进入荒漠的卖货郎，一名暗黑之友。

加雷斯·布伦：被摩格丝女王驱逐的大将，被公认为当世最杰出的将领之一。

加拉德：摩格丝女王之子，伊兰的同父异母哥哥，目前加入白袍众的行列。

鲁拉克：艾伊尔人，塔戴得艾伊尔部族的首领。

洛根：一名被驯御的有导引能力的伪龙，与史汪·桑辰和莉安逃往沙力达。

柏姬泰：传说中可应瓦力尔号角召唤的女英雄，美貌、勇气和箭术都超凡绝伦。

莉妮：伊兰的幼年保姆，也曾是摩格丝女王、摩格丝之母的保姆。

马泰恩·塔兰沃：摩格丝女王的卫兵副官。

瓦蓝·卢卡：马戏团老板。

大事记

时间之初

创世主创世：

同一瞬间，暗帝撒丹被封印在煞妖谷，他是所有邪恶的源泉。他许诺谁若帮助他获得自由，他将给予曾服侍他的人难以想象的力量和财富，以及永生。

此时，在这个世界上，还有极少数能够操控至上力的人，他们可以利用至上力施行常人仅能够想象的巨大能力和奇迹，这些人被称作两仪师。他们成立了自己的组织，分为男性两仪师和女性两仪师。

两仪师中有些人因为追求永生和力量，成为暗帝撒丹的崇拜者，试图将暗帝从牢狱中拯救出来，他们和暗帝的其他追随者被称为暗黑之友。

传说纪元时期(起始时间不详,结束于世界崩毁之后)

大约三千年甚至更久以前,暗影战争爆发：

这是暗黑之友为拯救暗帝撒丹而发动的，又称作至上力之战。暗黑之友中最强大的十三个叫做背弃者。

同时，暗帝创造出兽魔人——一种人类跟野兽混血的扭曲种族，它们和暗黑之友一起进攻人类。

就在暗黑之友几乎快要成功时，男性两仪师路斯·瑟林·特拉蒙带领一百位男性两仪师(百盟团，传说纪元中力量最强大的战士)，到煞妖谷重新封印了暗帝和那些背弃者，并制造了七片心灵之石，放置在暗帝囚禁之处的七处焦点上，一旦毁坏了这些心灵之石，暗帝就能被重新释放。

暗影战争结束之后,疯狂之年代开始：

在暗影战争中，当暗帝被路斯·瑟林·特拉蒙等男性两仪师封印时，他也发出了还击，用邪恶污染了真源男性的那一半，使得所有从真源获取力量的男性引导者都变得疯狂。

被称为“真龙”的两仪师路斯·瑟林就找出了他所有的亲属，一个不留地全部杀死了，因此他得到了“弑亲者”的称呼。他最后毁灭了自己，但根据

真龙预言,真龙将会在人类最危急的时刻转生,以拯救人类,不过转生真龙将会再度造成世界的崩毁。这段时间就被称为疯狂之年代,其确实长度无人知晓,但据信几乎延续了将近一百年,直至最后一名男性两仪师死亡。

疯狂之年代结束时,世界崩毁:

在疯狂之年代中,男性两仪师因为陷入疯狂而开始了毁灭世界的举动,这个世界的许多疆域因此而不宜人居,幸存者如同风中的沙砾一般四散飘零。这段大毁灭的经过被以“世界崩毁”之名记载于故事、历史和传说中。

世界崩毁之后,传说纪元结束。

灭后纪元时期(元年不详,大约是世界崩毁之后数百年,结束于兽魔人战争之后)

灭纪 300 年左右,十国联盟形成:

这是在世界崩毁、国家再度形成后所组成的联盟,他们的目的是摧毁暗帝。

灭纪 335—336 年,出现伪龙罗林·灭暗者。

灭纪 1000—1300 年左右,兽魔人战争期间:

这是持续了超过 300 年的一连串战争,在这段时间里,兽魔人的军队在全世界到处肆虐,他们的领袖是魔达奥,也是暗帝创造的生物。最后,大多数兽魔人都被消灭或者赶回妖境中。

在这漫长的战争中,有许多国家被彻底破坏,甚至有些国家的疆域完全变得不宜人居。十国联盟也在兽魔人战争中被破坏,曼埃瑟兰就是在这场战争中灭亡的。

这段时间的历史都毁于战火,剩下的只有断简残篇。

灭纪 1300—1308 年,出现伪龙尤瑞安·石弓。

自由纪元时期(始自兽魔人大战之后,至百年战争结束)

自由纪 351 年,出现伪龙达维安。

自由纪 939—943 年,第二次龙之战争:

这是一场对抗伪龙桂尔·亚玛拉桑的战争。在这场战争中,一位

名叫亚图的年轻国王有着非常突出的表现，即后来的亚图·鹰翼。

自由纪 943—994 年，亚图·鹰翼统治时期：

这名传奇君王的帝国包括了世界之脊西方的全部疆域，甚至远达艾伊尔荒漠以外的一些区域。他还于自由纪 992 年派出大军横渡爱瑞斯洋，期冀完成世界与民族的统一。但在他过世之后，这些远征军的联系就全都断绝了，而因为他的过世造成的权力虚悬，则直接引起了随后的百年战争。

自由纪 994—1117 年，百年战争：

这一连串战争的起源都是由于亚图·鹰翼的去世所造成的权力结构转移和变动所致。它们造成了巨大的破坏，爱瑞斯洋和艾伊尔荒漠之间的土地大都荒废，从暴风海到妖境之间的人群几乎全都被牵扯进去，历史纪录几乎全部被毁灭。亚图·鹰翼的帝国也在战争中分崩离析，之后，近代各国才陆续建立。

百年战争期间，圣光之子组织建立：

其目的是对抗日益猖獗的暗黑之友，它在随后的战争期间演化成一个完全的军事组织，痛恨两仪师，并且将所有支持或是与两仪师友好的人们视作暗黑之友。

新纪元时期(百年战争后直至目前)

新纪 976—978 年，艾伊尔战争：

新纪 972 年，安多王女提格兰的兄弟路克消失于妖境之后，提格兰随即也跟着失踪，这一意外引发了安多的继承之争，从而间接导致了艾伊尔战争。凯瑞安的王雷芒死于这场战争中。

新纪 997 年，出现伪龙洛根。

新纪 998 年，出现伪龙马瑞姆·泰姆。

新纪 998 年，真龙现世：

在两河流域的小乡村伊蒙村，三名年轻人——兰德、麦特和佩林——遭到黑骑士和兽魔人的追杀，开始了对抗暗帝、拯救世界的旅程。转生真龙原来就是牧羊人兰德，他和他的朋友们，又会遭遇怎样的传奇历险呢？

前情提要

在第四部《暗影渐起》中，故事分成了四条线索交织展开：

在宝塔，明奉沐瑞之命向玉座汇报兰德前往提尔的消息，可她却从众多两仪师和护法身上看见了死亡的预兆。另一方面，红宗两仪师爱莉达策动政变，静断了玉座史汪·桑辰和撰史者莉安，宝塔发生分裂。明救出被监禁的史汪和莉安，带着被御驯的伪龙洛根逃离了宝塔。

在提尔之岩，兰德成为统治者，被迫与提尔的大君们周旋，佩林纠结于与菲儿的关系，麦特则在牌桌上不亦乐乎，就在同一个夜晚他们受到了暗影的攻击。弃光魔使兰飞儿显露真实身份，企图说服兰德投向暗帝，又提议共同使用古老而强大的超法器，挑战暗帝与造物主。兰德断然拒绝这一提议，并决心前往鲁迪恩。麦特为了去鲁迪恩追问自己的命运，也打算与兰德一同前行。而艾雯在特·雅兰·瑞奥德中受到智者艾密斯的感召，也需要前往艾伊尔荒漠学习梦行知识。兰德利用传送石，带领麦特、沐瑞、艾雯等人来到鲁迪恩附近，并得到四位智者的首肯，和麦特一同前往鲁迪恩的中心。兰德在试炼中看见龙之人众——艾伊尔人与匠民的历史，随后救下遭遇危险的麦特，回到营地。此时兰德的双臂上出现了龙形的印记，这是艾伊尔人传说中随黎明而来之人的徽记。兰德从智者处得知，自己的母亲曾经是一名枪姬众。兰德在众人的护送下前往冷岩堡，路遇卖货郎和一个自称叫杰辛·奈塔的走唱人。兰德在冷岩堡受到热烈的欢迎，艾伊尔部族的首领们最终承认他是随黎明而来之人。而走唱人杰辛·奈塔原是弃光魔使亚斯莫丁，兰德与他就一件古老而强大的超法器展开争夺，兰德最终战胜亚斯莫丁，并将其与暗帝的联系切断。亚斯莫丁被迫跟随兰德，同时教导他使用阳极力。

还在提尔时，奈妮薇和伊兰通过审讯黑宗两仪师吉尔雅和亚米柯，得到两条相互矛盾的线索：一个是黑宗两仪师将前往坦其克寻找一个能制约兰德的法器，另一个是黑宗试图利用伪龙——马瑞姆·泰姆，对世界造成巨大破坏。伊兰和奈妮薇两人决定前往

坦其克追查第一条线索。汤姆·梅里林和捕贼人泽凌·散达分别受沐瑞与岚之所托，护送伊兰和奈妮薇踏上前往坦其克的海路。伊兰和奈妮薇在坦其克巧遇了走私发财的贝尔·多蒙船长，并得到了他的帮助。伊兰发现汤姆曾经是宫廷吟游诗人，并且是自己母亲摩格丝女王的情人。在一次混乱中，伊兰和奈妮薇偶遇一个叫艾格宁的女人，攀谈之际觉得很投缘。艾格宁离开不久，一个神秘的女人出现了，伊兰和奈妮薇仿佛被魅惑般回答了这个女人提出的一切问题，随后奈妮薇在特·雅兰·瑞奥德遇到柏姬泰，得知这位神秘女人原是弃光魔使魔格丁。贝尔船长指控艾格宁是霄辰人，伊兰和奈妮薇本拟将其拘禁，却发现彼此间已经建立了友谊。后来，伊兰和奈妮薇两人终于得到确切消息，黑宗两仪师就在帕那克宫。她们在艾格宁等人的帮助下，混入帕那克宫，解救出坦其克的实际统治者爱麦瑟拉。奈妮薇与魔格丁相遇展开激斗，在愤怒的支配下，奈妮薇最终战胜了魔格丁，取得能控制兰德的特法器项圈、手环和一枚暗帝的封印。

因为听说两河被圣光之子侵入，佩林在提尔与兰德、麦特分手，和菲尔、罗亚尔通过道潜回家乡，却发现为时已晚，自己的家人惨遭兽魔人屠戮，兰德的父亲谭姆与麦特的父亲亚贝则躲藏于外，两仪师维林、艾拉娜也在两河。在村里年轻人的帮助下，佩林援救了被白袍众拘禁的人。狼梦中佩林得知道门再次被打开，兽魔人就是从这里来到两河的。佩林成为抵抗兽魔人的领袖，得到了“金眼”的称号，率领村人抵抗了兽魔人一次次进攻。危急之中，菲儿终于坦陈自己的高贵身份，原来她是沙戴亚女王泰诺比的元帅之女，还是女王的表妹。她向佩林表达了爱意，并在兽魔人即将发动总攻前，与佩林结为夫妻。此后兽魔人又大举来袭，两河人与它们的战斗悲壮惨烈，幸得罗亚尔和高尔及时关闭了道门，且菲儿违背佩林让其离开的命令，前往望山搬取救兵，终于一举击溃了兽魔人。

整部故事中，正义与黑暗的势力相互消长，前途愈加晦暗不明，暗影渐起，风雨已来，等待兰德及众人的不知会是怎样的命运……

随着他的到来，恐惧的火焰再次燃起。山丘烧毁，大地枯萎。人潮涌动，但他们的时间却在急速减少。墙壁被刺穿，分裂的面罩被拉起。暴风在地平线的远端发出阵阵咆哮，天空之火倾注到地面之上。救赎将伴随着毁灭，终结不再有希望。

——摘自《真龙预言》残片
据信由豪·喀崇之雷德痕的第一少女
以及剑捷——恩黛拉·巴索莱恩翻译
约灭纪 400 年

目 录

——
时光之轮
卷一：天空之火（上）

各界赞誉

时光之轮大地图

主要人物表

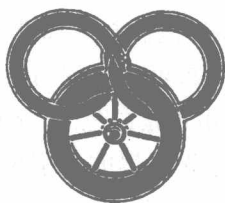
大事记

前情提要

- 序 言 星星之火 ____ 1
- 第1章 星火燎原 ____ 21
- 第2章 鲁迪恩 ____ 50
- 第3章 暗影幢幢 ____ 69
- 第4章 黄昏 ____ 84
- 第5章 智者之间 ____ 95
- 第6章 信道 ____ 113
- 第7章 启程 ____ 131
- 第8章 跨过边界 ____ 141
- 第9章 暗号 ____ 148
- 第10章 无花果和老鼠 ____ 161
- 第11章 九马猛拉 ____ 173
- 第12章 一支旧烟斗 ____ 183

- 第13章 西恩达的小房间 ____189
- 第14章 会面 ____200
- 第15章 在梦中所学 ____211
- 第16章 意外援手 ____228
- 第17章 西行 ____241
- 第18章 一只黑暗的猎犬 ____251
- 第19章 记忆 ____259
- 第20章 章嘉隘口 ____278
- 第21章 锋刃为礼 ____287
- 第22章 黑夜中的鸟鸣 ____296
- 第23章 那五分之一,我给你们 ____307
- 第24章 发出的讯息 ____315
- 第25章 加拉德的梦 ____324
- 第26章 莎莉·戴拉 ____333
- 第27章 练习畏怯 ____344
- 第28章 落入圈套 ____358
- 第29章 沙戴亚的记忆 ____369

序 言



星星之火

爱莉达·德·艾佛林尼·亚洛伊汉心不在焉地用手指拂过肩头修长的七色圣巾，这是属于玉座的圣巾，而她正坐在那张宽大的书桌后面。有许多人第一眼看见她时只会注意到她的美丽，但只要再多看一眼，就会发现那张显不出苍老的两仪师面容上，严肃的神情一定已经持续了很久。如果再仔细观察一下，就能看到今天这种神情中又多了一些东西，黑眸里闪动着一丝愤怒的火焰。

她几乎没有去倾听在面前一字排开、坐在凳子上的女人们的发言。她们衣服的颜色从纯白到暗红，质料从羊毛到丝绸，根据每个人的品味各不相同。但除了其中一个之外，所有人都披着正式的披肩，披肩背后正中央绣着塔瓦隆之焰，各种颜色的流苏代表佩戴者所属的宗派。看上去，就好像这里正在召开白塔评议会。那些女人正谈论着从世界各地传来的报告和谣言，想要从一团团纷乱的臆测中挑出真正的事实，想要确定白塔该如何行动，但她们很少会瞥一眼桌子后面的这个女人，这个她们发誓要效忠的女人。爱莉达没办法将自己的注意力放在那些女人身上。她们不知道什么才是真正重要的；或者，她们知道，却没有勇气提到它。

“夏纳显然发生了一些不寻常的事情。”说话的是身形纤细的黛妮勒，她看

起来总是一副迷糊的样子，仿佛正旁若无人地做着白日梦。她是唯一出席的褐宗两仪师。褐宗、绿宗和黄宗在这里都只有一名代表，这三个宗派不会喜欢这种状况，而蓝宗两仪师则一个都没有。现在，黛妮勒蓝色的大眼睛看起来正深陷在自己的内在思绪中，沾在脸颊上的墨水污渍丝毫没有引起她的注意。她暗灰色的衣裙上满是皱褶。“有传闻说那里发生了一些小规模冲突，不是因为兽魔人或艾伊尔人，但来自奈亚隘口的袭击似乎正在增加。冲突的双方都是夏纳人，这在边境国很不寻常，他们极少会彼此攻打。”

“如果他们想发动一场内战，他们至少选择了一个合适的时间。”奥瓦琳冷冷地说道。她的身材高瘦，全身都裹在一件白色丝袍里，她就是那个没戴披肩的人。围在她肩头的撰史者长巾也是白色的，显示出她来自白宗，而非红宗（按照传统，撰史者应该从爱莉达原先所属的红宗里提拔）。白宗两仪师总是冷若冰霜。“兽魔人仿佛全消失了，整个妖境似乎平静到只要两个农夫和一名初阶生就可以看守。”

苔丝琳瘦骨嶙峋的手指翻卷着放在大腿上的文件，但并没有去看它们。她是在座的四名红宗两仪师之一，现在这里的红宗两仪师比任何其他宗派的两仪师都要多。她的表情几乎像爱莉达一样严肃，不过没有人会认为她拥有爱莉达那样的美貌。“也许那里不像现在这么平静会更好些。”苔丝琳的话语里有很重的伊利安口音。“今天早晨，我收到一个讯息，沙戴亚的元帅已经率领一支军队离开了首都。行军的目标不是妖境，而是相反的方向——东南方。如果妖境不是现在这种昏昏欲睡的样子，他绝不敢这样做。”

“那就是说，关于马瑞姆·泰姆的讯息已经传了出去。”奥瓦琳的语气像是在谈论天气或地毯的价格，而不是一场潜在的灾难。白塔在隐瞒马瑞姆·泰姆已经逃亡和再次捕捉他两方面投入了同样巨大的力量。让世界知道白塔无法看管住已经被逮捕的伪龙，对白塔没有半点好处。“看起来，泰诺比女王或达弗朗·巴歇尔不信任我们可以处理掉马瑞姆·泰姆，也许他们两个人都这么想。”

提到马瑞姆·泰姆，房里陷入了一片死寂。那个男人有导引的能力，她们将他押往白塔，要对他进行驯御，永久地切断他和真源的联系，却被他在半路上逃走了。但这并不是她们讳言此事的原因。有导引能力男性的存在，是一种最为恐怖的诅咒，捕猎这样的男人正是红宗存在的原因，而其他宗派也要尽力帮助红宗完成这样的任务。但现在，桌子对面的大多数女人们都不自然地耸动着坐在凳子上的身体，拒绝去看彼此的眼睛，因为提到马瑞姆·泰姆会让她们不可避免地想到另一个她们绝不想大声说出来的话题。这个念头让爱莉达也不